

Научно-исследовательская работа

Английский язык помогает...

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК – ЯЗЫК МЕЖДУНАРОДНОГО ОБЩЕНИЯ.

Postcrossing

Выполнила:

Шахраева Кристина Витальевна

Учащаяся в 11 классе «Б»

МБОУ «СОШ» №9, Россия, г. Чита

Руководитель:

Кузнецова Елена Анатольевна

Учитель английского языка

Знакомство с Postcrossing

Английский язык всегда был, есть и будет главным языком для общения с людьми разных стран и народов, будь то Россия, Испания или Фиджи. Ни для кого не секрет, что для изучения чего-то нового в сфере лингвистики или деятельности переводчика необходимы знания базового английского как в устной, так и письменной части.

Сайт “Postcrossing” выступает в роли моего помощника для изучения разговорного английского языка и средства коммуникации с иностранными гражданами со всего мира. В глобальном плане “Postcrossing” – это проект, созданный для возможности обмена открытками между людьми разных стран и народов.

Сайт позволяет:

- Обмениваться открытками;
- Обмениваться культурными ценностями как в письменном, так и в материальном виде (монеты, банкноты, карты, чаи, брошюры и т.п.);
- Обмениваться историями из жизни без осуждения чуждого мнения.

Для возможности дальнейшей переписки и обмена открытками не требуется многого, нужно всего лишь пройти первые шаги регистрации, которые изредка могут занять продолжительное время (1-2 месяца):

1. Регистрация. В данном этапе необходимо добавить свои личные данные: адрес доставки, ваши предпочтения (если таковые имеются) в открытках, языки, которыми вы владеете. По желанию можно добавить дату рождения, возраст и фотографию.

2. Доказательство вашей готовности работать с сайтом. Именно этот этап занимает самое долгое время. Для подлинности вашего аккаунта необходимо отправить 5 открыток в адреса, которые случайно выберет вам сайт. После доставки и регистрации ваших



открыток адресатом другие пользователи смогут отправлять карты для обмена уже вам.

Рис. 1. Мой официальный аккаунт на сайте “Postcrossing”

Я являюсь подтвержденным пользователем “Postcrossing” с 12 октября 2020 года. За это время я получила 201 открытку из 33 стран и отправила 198 открыток в 51 страну.

Таким образом, моя коллекция содержит в себе множество открыток из разных уголков мира, и я собираюсь подробнее рассказать об особенностях некоторых из них далее.

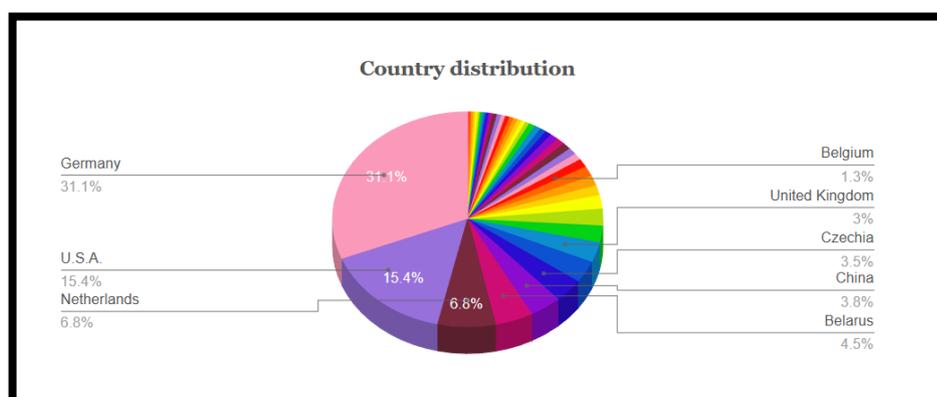


Рис. 2. Диаграмма полученных мной открыток

Открытки как способ коммуникации

1. Германия

Германия – самая распространённая страна в “Postcrossing”, с которой обязательно столкнётся каждый, кто отправил хотя бы 5 открыток. К примеру, в моей коллекции 62 открытки только из Германии.

Чаще всего немцы любят делиться марками. В особенности это цветы, изображения мультфильмов и местных сказок, а также дикое животное соня, которое часто мелькает на марках.



Рис. 3. Марка с изображением соня

Немцы не скупятся на отправку разных сортов чая и часто пишут благодарности на несколько листов, когда получают пакетик чая из России. Также, если упомянуть в своём аккаунте монеты, высока вероятность того, что они вложат в конверт банкноту или отправят особо старые, раритетные открытки, не боясь распрощаться с такими вещами ради незнакомца.

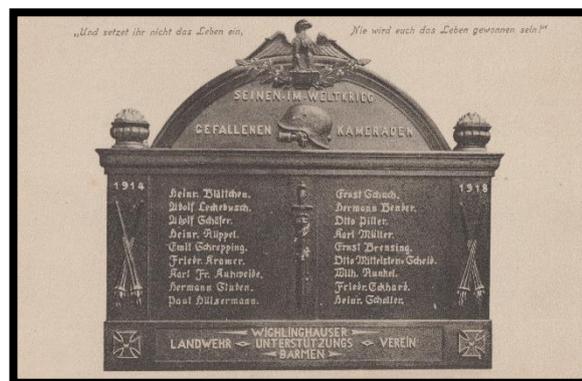


Рис. 4. Немецкая открытка времён
Первой мировой войны

Помимо особой щедрости, немцы являются общительными людьми, которые редко пишут одно лишь приветствие на открытке. Часто можно встретить откровенную историю от них – это признак того, что им очень хотелось поделиться частью своей жизни именно с вами.

Как пример, эта открытка из города Кайзерслаутерн (Kaiserslautern) от мужчины по имени Ханс-Йоахим:

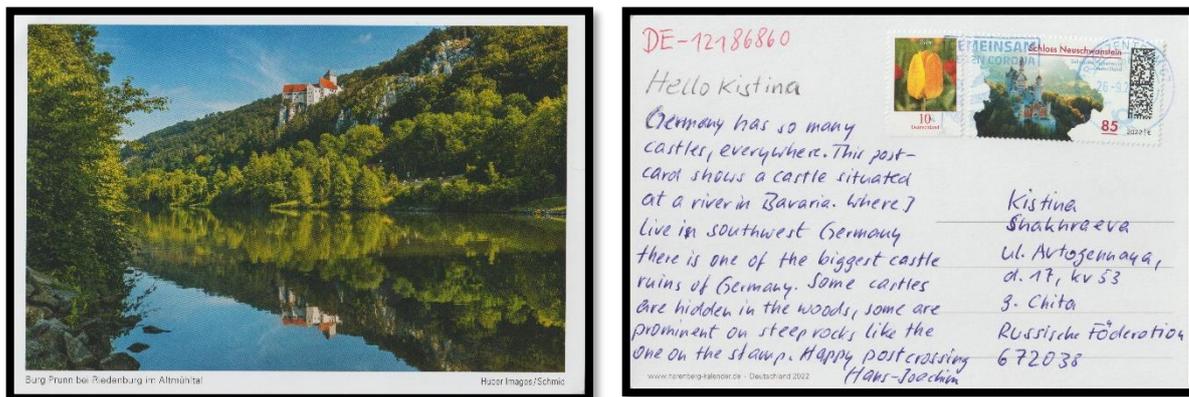


Рис. 6-7. Открытка из г. Майнц, Германия

Оригинальный текст:

“Hello Kristina,

Germany has so many castles everywhere. This postcard shows a castle situated at a river in Bavaria. Where I live in southwest Germany, there is one of the biggest castle ruins of Germany. Some castles are hidden in the woods, some are prominent on steep rocks like the on the stamp.

Happy Postcrossing,

Hans-Joachim”

Перевод:

«Здравствуй, Кристина,

В Германии повсюду можно встретить огромное множество замков. На этой открытке изображён один из замков, который находится на реке в Баварии. Там, где я живу (на юго-западе Германии), находятся одни из

самых больших руин разрушенного замка в Германии. Некоторые замки спрятаны в лесах, некоторые заметны на крутых скалах, прямо как на марке.

Счастливого Посткроссинга,

Ханс-Иоахим»

2. Соединённые Штаты Америки

США занимают третье место по регистрации пользователей в “Postcrossing” (после Германии и России). В моей коллекции 17 открыток именно отсюда.

Каждая страна имеет свои специальные марки. По сравнению с Германией США не отличается большим разнообразием, поэтому часто на открытках можно встретить марки с красными грушами и символом страны – пёстрой розой. Несмотря на это, довольно часто люди, стараясь угодить чужим предпочтениям, специально выкупают особые марки – например, с героями из киновселенной «Марвел».

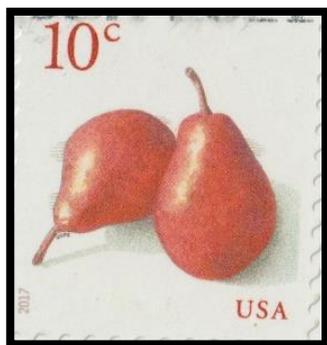


Рис. 8. Марка с изображением красной груши



Рис. 9. Специальная марка с изображением персонажа “Marvel”

Американцы крайне щепетильно относятся к украшению открыток. Нередко можно встретить наклейки или рисунки на обратной стороне карты, а также аккуратный почерк с печатными или прописными буквами.

Американцы (даже чаще, чем немцы) любят вкладывать особые подарки в конвертик. Часто можно получить пакетики чая или серебряные монеты в четверть доллара.



Рис. 10-11. Монета США 2015 года выпуска

Несмотря на щедрость, они редко делятся историями из жизни, чаще делая акцент на не особо значимом событии или занятии, которым они занимались во время написания или покупки открытки, а также описанию природы вокруг них.

Как пример, эта открытка из города Стаунтон (Staunton) от девушки по имени Раура:

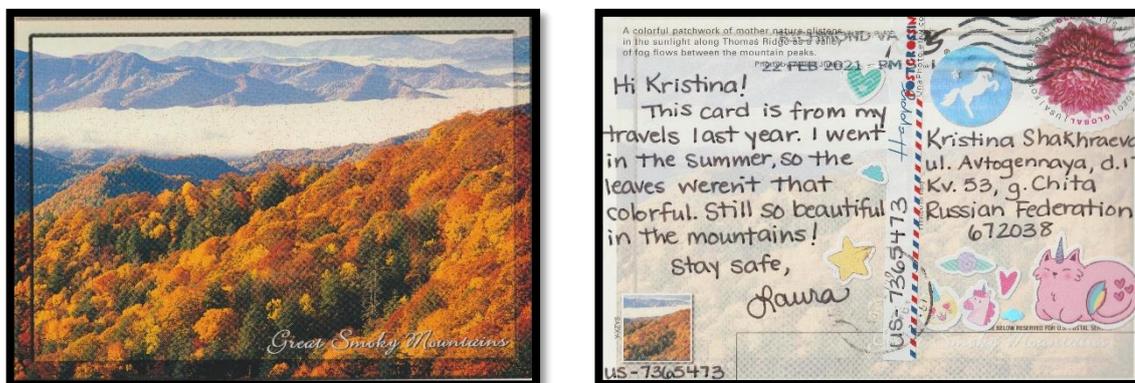


Рис. 12-13. Открытка из г. Стаунтон, США

Оригинальный текст:

“Hi Kristina!

This card is from my travels last year. I went in the summer, so the leaves weren't that colorful. Still so beautiful in the mountains!

Stay safe,

Raura”

Перевод:

«Привет, Кристина!

Эта открытка прямо из моего прошлогоднего путешествия. Я путешествовала летом, именно поэтому листья не столь многоцветны. Но они до сих пор прекрасны в горах!

Береги себя,

Раура»

3. Нидерланды

Нидерланды занимают четвёртое место по численности пользователей в “Postcrossing”. Чаще оттуда приходят открытки, чем выдаётся возможность отправить туда что-либо. К примеру, в моей коллекции 19 открыток из Нидерландов, когда как мне удалось отправить лишь 8.

Редко можно встретить необычные марки на открытках или конвертах. В Нидерландах так же, как и в России, марки часто повторяются и меняются лишь в зависимости от цены. Хотя они имеют свой особый стиль: белый фон с синим рисунком – часто на них изображены обычные бытовые вещи (например, велосипед или же мельница), животные или цветы.



Рис. 14. Марка с изображением мельницы

Хотя нередко также можно встретить марки с нидерландским знаменитым художником Винсентом Ван Гогом, о котором каждый третий спешит упомянуть в отправленном письме.



Рис. 15. Специальная марка с изображением
Винсента Ван Гога

Чаще всего голландцы, жители Нидерландов, стараются смастерить открытки самостоятельно. Тщательно вчитываясь в ваши пожелания в аккаунте, они подходят к каждому индивидуально, вырезая и склеивая открытки своими руками. Нередко можно также встретить яркие наклейки, а также обнаружить блёстки, которые готовы высыпаться прямо из конверта.

К примеру, эта открытка из города Бладел (Bladel) от девушки по имени Лизбет сделана своими руками:



Рис. 16-17. Открытка из г. Бладел, Нидерланды.

Оригинальный текст:

“Dear Kristina,

How was your day? Mine was great. Went with some friends to a war museum. There were all kind of things to see and do around the Liberation of Eindhoven 77 years ago. I live near Eindhoven in a small town. I'm 34, single and teach children how to swim.

The frog on the card is from a children's book in Holland called "kikker en zyn vriendjes". Lovely stories about daily stuff.

Love,

Lisbeth"

Перевод:

«Дорогая Кристина,

Как прошёл твой день? Мой прошёл хорошо. Вместе с моими друзьями я посетила военный музей. Вокруг освобождения Эйнховена 77 лет тому назад было на что посмотреть и чем заняться. Я живу рядом с Эйнховеном в небольшом городке. Мне 34, я не замужем, обучаю детей плаванию.

Лягушка на открытке из детской книги, которая на голландском звучит как «Лягушонок и его друзья». Замечательные истории об обычных буднях.

С любовью,

Лизбет»

4. Беларусь

Беларусь является одной из самых активных стран "Postcrossing". Из данной страны на руках я имею 15 открыток.

Марки пестрят разнообразными изображениями птиц, а в особенности – соколов. Названия всегда указаны на марках, давая понять, как именно та или иная птица будет звучать на белорусском языке: «сокал- дрымлюк», «сокал-пустальга». Несмотря на всю любовь к изображениям птиц, беларусы нередко прикрепляют марки с анимационными изображениями овощей:

«бурак» (свекла), «чеснок» (чеснок), «бульба» (картофель), «рэдка» (редька) и т.п.



Рис. 18. Марка с изображением сокола.

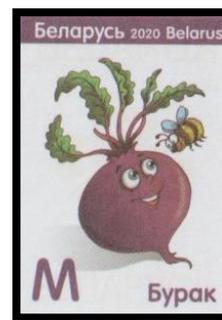


Рис. 19. Марка с изображением свеклы

В своём большинстве беларусы отправляют открытки на русском языке (хотя изредка можно получить открытки как на английском, так и на белорусском языке). Они не стесняются делиться любимыми национальными блюдами, часто говорят о своих хобби и восхваляют города, в которых живут, часто зазывая в гости.

К примеру, эта открытка из города Брест от девушки по имени Настя:



Рис. 20-21. Открытка из г. Брест, Беларусь

«Привет из Бреста!»

Меня зовут Настя, мне 34 года! Я очень люблю путешествовать (сейчас, конечно, путешествую по Беларуси), увлекаюсь кулинарией и велоспортом. Зимой люблю читать книги, вышивать картины и вязать.

Город Брест очень уютный город, в 2021 году признан самым чистым и благоустроенным городом Беларуси»

5. Китай

Китай, пусть и является самой многочисленной страной в мире, не так часто можно обнаружить на просторах “Postcrossing”. Несмотря на это, я имею 11 открыток именно из этой страны.

Китай отличается от других стран своим самым большим разнообразием марок. Практически всегда каждая открытка будет иметь как минимум 5 марок с разным изображением и ценой, служа особым украшением для некоторых ценителей таких коллекций. Часто можно встретить марки китайских маяков с их национальным названием.



Рис. 22. Марка с изображением маяка

Китайцы немногословны и редко делятся впечатлениями или эмоциями от чего бы то ни было. Чаще всего они пишут краткое пожелание и небольшое послание, которое не содержит в себе слишком много информации. Большую часть открытки занимают только марки и печатные рисунки.

Как пример, эта открытка из города Цзинань (Jinan) от девушки по имени Лидия:

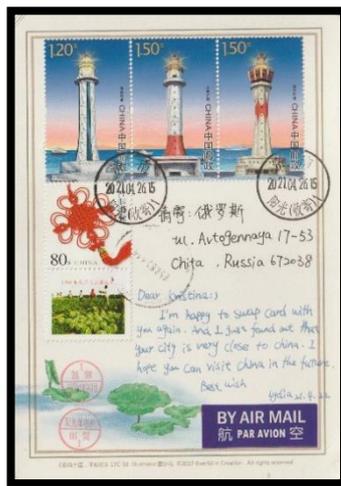


Рис. 23-24. Открытка из г. Цзинань, Китай.

Оригинальный текст:

“Dear Kristina :)

I’m happy to swap card with you again. And I just found out that your city is very close to China. I hope you can visit China in the future.

Best wish,

Lidya”

Перевод:

«Дорогая Кристина :)

Я счастлива снова обмениваться открытками с тобой. И я только узнала, что твой город находится неподалёку от Китая. Я надеюсь, что ты сможешь посетить Китай в будущем.

Всего наилучшего,

Лидия»

Всё не так сложно!!!

Для того, чтобы развивать уровень владения английским языком, необязательно иметь прямой доступ коммуникации с иностранцами. Каждый, кто истинно желает повысить свои навыки, найдёт способ усовершенствования своих речевых навыков.

“Postcrossing” для меня – способ общения с людьми со всего света и улучшения навыков письменного английского языка.

Как итог, благодаря данному сайту я получила открытки из Австрии, Беларуси, Бельгии, Бермуды, Болгарии, Великобритании, Германии, Израиля, Индии, Испании, Италии, Канады, Китая, Латвии, Литвы, Мальты, Нидерландов, Польши, Португалии, России, Сербии, Словакии, Словении, США, Тайвани, Украины, Финляндии, Франции, Чехии, Швейцарии, Швеции, Эстонии, Южной Кореи. А также отправила открытки в Австралию, Австрию, Албанию, Андорру, Беларусь, Белиз, Бельгию, Бермуды, Бразилию, Великобританию, Венгрию, Германию, Гибралтар, Гон Конг, Замбию, Израиль, Индию, Испанию, Ирак, Италию, Канаду, Китай, Кюрасао, Ливию, Литву, Лихтенштейн, Люксембург, Макао, Малайзию, Нидерланды, Остров Кука, Польшу, Португалию, Россию, Сингапур, Словакию, Словению, США, Таиланд, Тайвань, Турцию, Украину, Филиппины, Финляндию, Францию, Чехию, Швейцарию, Эстонию, Южную Корею, Ямайку, Японию.

Нет ничего невозможного: даже связаться с целым миром, не выезжая за пределы родного города.

Источники

1. <https://www.postcrossing.com/>